

COSMOPOLITAN BUSINESS LANGUAGES & TRANSLATION

Il Made In Italy



FRANCE / ITALIA

TEL. : 0033 (0)6 14 62 35 89 / 0039 347 351 76 29

*« Parce que pour nous, vous faire découvrir une langue et sa culture est une passion qui nous anime
et
que nous voulons partager au-delà des frontières humaines ou encore géographiques ! »*



ROSA (28 ANS)

**Maitre de conférence en langue et culture italienne
spécialisée en stratégie et communication à l'international quintulingue
(Anglais, Arabe dialectal, Espagnol, Français et Italien)**

passionnée par les langues et par les différentes cultures existantes, j'ai choisi de me mettre à mon compte sous le nom professionnel « Cosmopolitan Business Languages & Translation » (CBLT).

Jeune et dynamique, j'ai occupé, à diverses reprises, des postes à vocation linguistique et commerciale tels que Chargée d'affaires internationales ou encore Formatrice spécialisée en langue italienne comme outil de communication.

C'est pourquoi, évoluant dans un environnement cosmopolite, j'ai choisi de mettre, d'une manière indépendante, mon savoir-faire au service des entreprises.

Parce que pour moi, vous faire découvrir une langue et sa culture est une passion qui m'anime et que je veux partager au-delà des frontières humaines ou encore géographiques !

COSMOPOLITAN BUSINESS LANGUAGES & TRANSLATION

COMPÉTENCES EN BUSINESS / COMMERCE / COMMERCIO / COMERCIO

- **CHARGÉE D'ÉTUDES DE MARCHÉ BILINGUE (FRANÇAIS - ITALIEN) DE LA ZONE ITALIENNE** 2005-2007
 - Bio'sat, société spécialisée dans l'étude européenne du marché vétérinaire, Tassin La Demi Lune, France.
 - Peugeot Italia, pour le compte du groupe Teleperformance, France.
- **TECHNICO-COMMERCIAL EN NOUVELLES TECHNOLOGIES DE L'INFORMATION ET DE LA COMMUNICATION** 2004-2005
 - France Telecom, pour le compte du Groupe Phonemarketing, Lyon, France.
 - Carrefour, leader de la grande distribution pour le compte du Groupe Alliance Promotions, Lyon, France.
 - AOL, fournisseur d'accès Internet, pour le compte du Groupe Euroservices, Brignais, France.
- **COMMERCIAL EXPORT QUINTULINGUE (ANGLAIS, ARABE DIALECTAL, ESPAGNOL, FRANÇAIS ET ITALIEN)** 2001-2004
 - SCM GROUP SpA, multinationale leader des ventes d'outillages du bois, Rimini, Italie.
 - Wafabank, service international, Europe du Sud (Bologne – Italie, Braga – Portugal, Lyon - France, Madrid – Espagne).
- **CHARGÉE D'ASSISTANCE ET MÉDIATRICE COMMERCIALE** 2000-2001
 - Auchan en Auvergne, Services Après Vente, région Auvergne, France.

COMPÉTENCES EN LANGUAGES / LANGUES / LINGUE / IDIOMAS

- **FORMATRICE EN ITALIEN ET TECHNIQUES DE COMMUNICATION EN LANGUE ITALIENNE** 2004-2008
 - JMI international, organisme de formation, Saint-Étienne, France.
 - Adiscos, organisme de formation, Paris, France.
 - Formanter, organisme de formation, Brignais, France.
 - École linguistique et culturelle Malatesta, stages d'été, Rimini, Italie.
 - E-Corporate, organisme de formation, Haut-De-Seine, France.
 - Kelprof, organisme d'enseignement et de formation franco-européen, Europe.
- **ENSEIGNANTE PRIVÉE DE LANGUES (ANGLAIS, ESPAGNOL, FRANÇAIS ET ITALIEN)** 2004-2005
 - Franklin, organisme de formation et de soutien scolaire, Paris, France.
 - Top Profs, organisme de soutien scolaire, Lyon, France
 - Employée par diverses structures privées et par des particuliers, Espagne - France - Italie - Royaume Uni.
- **GROUP TEAM LEADER JURIDIQUE COMMUNAUTAIRE (ANGLAIS – ESPAGNOL - FRANÇAIS – ITALIEN)** 2001-2002
 - Université La Sapienza avec le Ministère de la Justice et l'Institut d'Etudes Européennes Jean Monnet de Camérino, Italie.
- **TUTRICE EN LANGUES ET INFORMATIQUE ET RESPONSABLE DES ÉTUDIANTS ÉTRANGERS** 2000-2001
 - Université Blaise Pascal, Clermont-Ferrand, France.

COMPÉTENCES EN « TRANSLATION/TRADUCTION/TRADUZIONE/ TRADUCCIÓN »

- **ANALYSTE TRADUCTEUR QUADRILINGUE (ANGLAIS, ESPAGNOL, FRANÇAIS ET ITALIEN)** 2005-2008
 - Laboratoires A+A, service d'études internationales, Paris et Lyon, France.
- **TRADUCTRICE / INTERPRÈTE INDÉPENDANTE (ANGLAIS – ESPAGNOL – FRANÇAIS – ITALIEN)** 2005 - 2008
 - Doll Story, société de ventes de poupées pour adulte dans le monde entier, Lyon, France.
 - Employée par des particuliers et rétribuée en Chèque Emploi Service Universel.

FORMATION SCOLAIRE

- **DOCTORAT EN TRADUCTION SPECIALISEE ET LANGUES POUR LA COMMUNICATION INTERNATIONALE** 2003 - 2004
 - Université La Sapienza de Rome, Italie en partenariat avec l'UNESCO.
- **MASTER EN COMMERCE INTERNATIONAL ET MANAGEMENT EUROPEEN** 2001 - 2003
 - London South Bank University de Londres, Royaume Uni, 2^{ème} année.
 - Université La Sapienza de Rome, Italie, 1^{ère} année.
- **LICENCE EN LANGUES DES AFFAIRES ET COMMUNICATION INTERNATIONALE** 1998 - 2001
 - Université Blaise Pascal, Clermont-Ferrand, France - Formation du Français Langue Etrangère, 3^{ème} année.
 - Università degli studi di Perugia, Pérouse, Italie, 1^{ère} et 2^{ème} année.

● CONNAISSANCES LINGUISTIQUES / CONOSCENZE LINGUISTICHE

→ **Italien** : Langue maternelle.

→ **Anglais** : Bilingue, nombreux séjours réguliers professionnels et personnels à Londres.

→ **Espagnol** : Courant, nombreux séjours réguliers professionnels, personnels et familiaux en Espagne et en Argentine.

→ **Arabe dialectal** : Stage de formation au Maroc, nombreux séjours professionnels et personnels au Maroc et en Tunisie.

→ **Portugais** : Notions, nombreux séjours professionnels et personnels à Braga.

● CONNAISSANCES INFORMATIQUES / CONOSCENZE INFORMATICHE

→ **Systèmes d'exploitation** : Windows 98, 2000, NT, XP, Vista.

→ **Logiciels** : Excellente connaissance de Word, Excel, Access, PowerPoint, Photo Editor, Illustrator CS, Paint, Trados, FrontPage, Outlook, Dreamwaver,...

→ **Internet** : Utilisation d'Internet Explorer, de Mozilla Firefox et de Netscape Communicator, création de sites, recherches et consultation de courrier.

EXPERIENCES PERSONNELLES

- **Instigatrice** : Diverses études de marketing pour Nestlé, Kraft Foods et Auchan International. Conception du projet «European Tutoring» pour la Commission Européenne et du projet «Le vrai visage de la France» pour le Ministère de la Culture.
- **Culturelle** : Initiation personnelle aux dialectes africains et italiens. Création d'un recueil de chansons en italien et en anglais.
- **Altruiste** : Stage de formation aux fonctions de délégué de classe (déléguée de 1996 à 1998). Diplôme de secourisme obtenu en 1997.
- **Sportive** : Ex arbitre centrale de football au lycée Ambroise Brugière. Ex institutrice bénévole de danse pour enfants (3-9 ans), préparation de spectacles et chorégraphies. Pratique de la marche à pieds, de l'endurance et de la danse.